



PROJECT MUSE®

Gabriel Miró and Catalan Culture. The Forging of Literary Culture in the Context of his Poetics (review)

Jordi Ibáñez Fanés

Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies, Volume 10, 2006, pp. 286-287
(Review)

Published by University of Arizona
DOI: <https://doi.org/10.1353/hcs.2007.0016>



➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/214558>

dynamic of the economy sometimes breached the restrictive caste system, especially where the economy flourished and employment was widely available" (103).

In chapter nine, Kinsbruner discusses the urban family in order to understand its place within colonial Spanish American society. He touches briefly on issues of patriarchy, racial infidelity, expected age to enter the labor force, male and female ratio, women's legal rights, nuclear and extended family, and marriage as related to racial prejudice. Chapter ten offers an interesting discussion about the daily and perpetual contestation which took place in colonial cities, especially in their streets, *alamedas*, plazas and parks. For Kinsbruner, "status in urban colonial Spanish America's social architecture was proclaimed and reinforced by the space that one occupied" (125). "Conclusion: The Paradox" constitutes the last chapter of the book in which the author contends that "the city as metaphor for all urban habitats represented hope and opportunity" due to the daily negotiations of one's place in society which were so ubiquitous in urban environments (130). The book concludes with an Appendix which includes several excerpts and documents from the Spanish codification of 1573 for town layout and the statements of Vitruvius from which they were taken.

The Colonial Spanish-American City represents a great contribution to the study of the spatial imaginary of colonial cities as it brings forth relevant aspects associated with the creation and foundation of the colonial city in Spanish America such as its architecture, administration, and economy, the manner in which the city was visualized from its inception, the various social interactions which took place, its central spatial components such as the plaza and the streets, and the gender relations that transformed the nature of the city itself. The selected bibliography is a helpful resource for anyone interested in issues of space and urban development in colonial Spanish America. Despite the fact that some of the chapters do not include in depth examination of the many issues mentioned above, Jay Kinsbruner offers scholars a historical background from which one can

depart to engage in additional critical analysis and examination of the complex and fluid nature which characterized the development of the city in colonial Spanish America. Undergraduate and graduate students alike would find this book very helpful as it offers a synthesis of the historical developments of the urban city since pre-Columbian times.

Mariselle Meléndez
University of Illinois at Urbana-Champaign

***Gabriel Miró and Catalan Culture:
 The Forging of Literary Culture
 in the Context of his Poetics***
University Press of the South, 2004
By Frederic Barberà

Este excelente estudio sobre Gabriel Miró está construido en torno a dos tesis que resultan un tanto paradójicas. Las dos tesis buscan documentar, primero, una suerte de progresiva reconciliación por parte de Miró con la lengua vernácula de su paisaje levantino (el catalán valenciano); esta reconciliación iría paralela a la también progresiva clarificación de su prosa de abusos retóricos. Parte de este trabajo tiene como fin salvar una vez más la literatura de Miró del cliché del estilismo, a la vez que explicar sus relaciones con la "cultura catalana" o con el valenciano. Pero el minucioso análisis a que Frederic Barberà somete la prosa mironiana da por resultado la imagen de una escritura desvinculada de todo contenido, atomizada en multitud de ejemplos y citas, y desvinculada de toda lógica narrativa o intencional, con lo que la destrucción del cliché estilista sólo llega a satisfacerse muy indirectamente. Sin embargo, es indudable que el prolijo rastreo de catalanismos (o mejor: valencianismos) en la prosa de Miró ilumina algo que podría considerarse un cierto malentendido en su prosa. La observación de Jorge Guillén, en su ensayo dedicado a Gabriel Miró en *Lenguaje y poesía*, de que "es inmenso el vocabulario de Miró, y hasta los españoles más cultos hallan términos desconocidos en esta

obra,” puede entenderse entonces en el sentido más llano y prosaico: porque hay multitud de términos y giros en su prosa que simplemente no son castellanos. Todo esto lo documenta muy bien Barberà, deshaciendo, por así decirlo, el mito de los misterios léxicos mironianos. Pero no acaba de quedar claro (y seguramente no es fácil llegar a ninguna conclusión al respecto) a qué obedecen los valencianismos de la prosa de Miró, un castellano hablante con conocimientos más bien pasivos de catalán. ¿Son un homenaje a la “lengua viva” que él podía relacionar con el paisaje y la naturaleza de que se nutre su ficción? ¿O son incluso el intento de *forjar* un lenguaje literario propio e inconfundible, y que sin embargo aspira, a pesar del recurso al color local, a ser profunda y exuberantemente castellano?

Otra paradoja del libro de Barberà consiste en despertar, ya en el título, unas expectativas que sólo podían verse defraudadas, y no por la pericia crítica o la minuciosidad analítica del investigador, que son indudables, sino por la naturaleza misma del material. La relación entre Gabriel Miró y la “cultura catalana” es poco más que inexistente. No creo que puedan considerarse “cultura catalana” (en un sentido literario y ambicioso) los valencianismos con los que Miró colorea su prosa. Y la focalización en la figura de Ramón Turró, lógica desde el punto de vista mironiano, resulta algo excéntrica desde el punto de vista de la cultura (literaria) catalana. Seguramente el cruel “retrato de pasaporte” que le dedicó Josep Pla a Miró dé una idea bastante precisa de la situación del escritor en sus años barceloneses. Como también la da el hecho de que los contados escritos que Miró dedicó a escritores o libros en lengua catalana fueran anteriores a su llamada a Barcelona (¿para hacer méritos?), y que una vez allí sus esfuerzos por comprender o por mostrar una cierta complicidad con la evolución política y civil de la Renaixença y el Noucentisme fueran más bien nulos. Barberà incluso documenta un manifiesto rechazo a las exaltaciones del catalanismo de la época.

A pesar de estas aparentes contradicciones, este estudio es excelente y sin duda constituye una pieza fundamental y muy aclaratoria tanto

sobre la naturaleza como sobre la evolución de la prosa mironiana. Pero la literatura del Miró (del último Miró, por ejemplo: el de las novelas de Oleza) quizá pidiera algo más que las pesquisas léxicas, las aclaraciones estilísticas y los rastreos de relaciones literarias más bien frustrantes, por no decir inexistentes. Este libro constituye sin duda un paso adelante en el conocimiento de la obra de Miró, indispensable para los especialistas, y satisface las exigencias de innovación y rigor en un trabajo de sus características (una tesis doctoral). Constituye, además, un singular y valioso retrato del escritor a través de sus cartas. Pero se pierde de vista el Miró duro, amargo, irónico, quijotesco y feroz, y con ello, en cierto modo, aquella parte de su obra que todavía merece la pena ser leída, y no solamente diseccionada y analizada.

Jordi Ibáñez Fanés
Universitat Pompeu Fabra

Reading the Popular in Contemporary Spanish Texts
University of Delaware Press, 2004
Edited by Shelley Godsland and Nickianne Moody

La colección de ensayos presentada por Shelley Godsland y Nickianne Moody, *Reading the Popular in Contemporary Spanish Texts*, nos ofrece un acertado panorama de la producción de textos populares en España en la segunda mitad de siglo XX con el propósito de establecer una conexión coherente entre las recientes manifestaciones y cambios de la literatura y la cultura popular de ese país y su desarrollo político, económico y sociocultural. Tomando como punto de partida la posición del crítico anglosajón J.G. Cawelti, quien establecía en 1976 la necesidad de un acercamiento al estudio de la narrativa popular que reconozca e identifique la posición social de la audiencia a quien va dirigida. Godsland y Moody consideran que efectivamente, los géneros amalgamados bajo la rúbrica de lo popular (novela rosa, novela